

VICTORY IN EUROPE

60^e ANNIVERSAIRE DE LA VICTOIRE DES FORCES ALLIÉES EN
EUROPE ET COMMÉMORATION DES ANCIENS COMBATTANTS
ET DES MAQUISARDS LUXEMBOURGEOIS

8 MAI 1945

8 MAI 2005



8 MAI 2005

60^e anniversaire de la victoire des forces alliées en Europe

Hommage aux anciens combattants et maquisards luxembourgeois



10 H

Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg

en présence de LL.AA.RR. le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

Service interconfessionnel: PAIX (30-40 minutes)

11 H

Monument de la Solidarité nationale

en présence de LL.AA.RR. le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

Cérémonie commémorative (30 minutes)

11 H 30

Cortège vers le monument du Souvenir

11 H 45

Monument du Souvenir (Gëlle Fra)

en présence de S.A.R. le Grand-Duc Jean

Dépôt de couronnes de fleurs par les ambassadeurs des quatre Grands et de la Belgique en hommage aux soldats alliés: États-Unis, Grande-Bretagne, France, Russie, Belgique

Dépôt de couronnes de fleurs en hommage aux volontaires luxembourgeois par un représentant du gouvernement (20 minutes)

12 H 15

Déjeuner offert par le gouvernement aux anciens combattants et aux maquisards



60 Joer datt déi Alliéiert Arméien an Europa Meeschter gi sinn. Commémoratioun vun de Lëtzebuurger Anciens Combatants a Maquisardën

LËTZEBUGESCH VERSIOUN: LEX ROTH

Enn Januar 1945 haten déi geschloen an déziméiert däitsch Truppen sech aus de belschen a lëtzebuurger Ardennen zreckgezunn fir séier hannert dem „Westwall“ eng Verteidigungslinn opzebauen. Den Norden an Deeler vum Oste vu Lëtzebuerg ware staark zerstiéiert. Du goufen amerikanesch an alliéiert Unitéite regroupéiert, fir d'Invasioun an Däitschland vum Westen hier ze préparéieren.

Vum 12. bis de 14. Januar 1945 un hat déi Rout Arméi ewell hir Wanteroffensiv an der Ostfront lancéiert.

Vum 4. bis den 11. Februar 1945 hun déi dräi Grouss alliéiert Krichs-Cheffen, de Winston S. Churchill, de Franklin D. Roosevelt an de Joseph Stalin sech zu Yalta op der Krim begéint, fir an enger Konferenz hir Pläng fir déi militäresch Néierlag vun Däitschland ze définéieren a fir Pläng fir d'Nokrichs-Europa ze diskutéieren.

De 7. Februar 1945 sinn amerikanesch Panzer- an Infanteriedivisiounen iwwert d'Our an d'Sauer gaang, fir d'Bunkere vum „Westwall“ unzegräifen. Dat war den Ufank vun der Campagne am Rheinland. Bittburg gouf de 26. Februar geholl an Tréier den 2. März 1945.

Den 13. a 14. Februar 1945 gouf eng vun de mäerdereschsten alliéierte strategesch Bombermissiounen géint Dresden lancéiert, dat mat méi wéi 1200 alliéierte Bomber, déi Dag an Nuecht ugegraff hunn.

Den 23. Februar 1945 huet déi 21. anglokanadesch Arméigrupp, ënnert dem Commando vum Feldmarschall Bernard Law Montgomery ugefaang, déi Däitsch op de Rhäin zou ze driewen.

De 7. März 1945 hun Eenheete vun der 9. amerikanescher Panzerdivisioun déi lescht Breck iwwert de Rhäin bei Remagen eruewert, nodeems déi däitsch Verteidiger zweemol emsoss probéiert haten déi ze sprengen. Dëst „Wonner vu Remagen“ huet den Zesummebroch vun den däitschen Arméie staark virgedriwwen. De 24. März 1945 si britesch Truppen bei Wesel iwwert de Rhäin gaangen, fir sech vun do no Osten an no Norden ze dirigéieren.

Em Mëtt Abrëll 1945 haten d'Engländer, d'Kanadier an d'Amerikaner grouss Deeler vun Däitschland besat. Wéi kanadesch Unitéiten Holland liberéiert hunn an d'Engländer op Hamburg lass gongen, hun déi 1. an 9. amerikanesch Arméien sech druginn, fir d'Heeresgruppe B an der Ruhr anzespären.

Lëtzebuurger Freiwëlleger, déi an der belscher Brigade Piron intégréiert waren, haten am Frankräich gekämpft an hunn elo bei der Liberatioun vun Holland hire Mann gestan.

Dem General Patton seng 3. Arméi ass an der Mëtt vun Däitschland op déi tschechesch Grenz lass gezunn. Zur selwechter Zäit sinn déi 1. franséisch Arméi an déi 7. amerikanesch Arméi iwwert de Rhäin an de Süde vun Däitschland Directioun Éisträich virgestouss.

Op hirem Virmarsch hunn déi russesch an alliéiert Arméien KZer an Doudeslager befreit. Den Horror den se do gesinn hunn, huet se fir d'Liewe markéiert.

Den 11. Abrëll 1945 hunn Eenheete vun der 9. amerikanescher Arméi d'Elbe erreicht. Enn des Mounts hu si sech zu Torgau mat sovieteschen Truppe getraff.

Den 12. Abrëll 1945 ass de Präsident Franklin Delano Roosevelt zu Warm Springs a Georgia gestuerwen. Den Harry S. Truman gouf als säin Nofolger vereedegt.

Den 13. Abrëll 1945 war Wien ganz an der Hand vun der Rouder Arméi.

De 14. Abrëll 1945 koum d'Grande-Duchesse Charlotte heem op Lëtzebuerg. Hirem Exil am Kanada, an Amerika an an England hat bal fënnf Joer gedauert.

Zwéin Deeg duerno, de 16. Abrëll 1945, hun d'Russen ugefong, Berlin ze beschéissen, fir hir läscht Attack op déi däitsch Hauptstadt virzubereeden. Berlin, dat den 2. Mee kapituléiert huet, gouf nëmme vum Volkssturm an engem Sammelsurium vun alle méiglechen Eenhete verteidegt.

Den 18. Abrëll 1945, wou dem Patton seng 3. Arméi iwwert déi tschechesch Grenz gong, huen déi agekesselt däitsch Truppen an der Ruhr kapituléiert. De Marschall Model huet sech d'Liewe geholl, an 325 000 Zaldote gongen a Krichsgefaangenschaft.

De 25. Abrëll 1945 sinn d'Vertrieder vu fofzeg Länner zu San Francisco zesumme-komm, fir d'Organisatioun vun de Vereenten Natiounen (UNO) ze grënnen.

Den 29. Abrëll 1945 huet d'Heeresgruppe C an Italie kapituléiert.

Den 30. Abrëll 1945 huet den Adolf Hitler sech a sengem Bunker erschoss. De selwechten Dag hunn zwéin Zaldote vun der Rouder Arméi de sovietesche Fändel um Reichstag opgeplanz. Franséisch Unitéite sinn an Éisträich era marschéiert; d'Engländer hu Bremen an Hamburg besat.

Den 1. Mee 1945 ass den Admirol Dönitz dem Hitler säin Nofolger als Präsident vun deem, wat vum Däitsche Räich nach iwwreg war, ginn. Zu Berlin hunn de Josef Goebbels a seng Frau sech d'Liewe geholl, nodeems se hir sechs Kanner vergëft haten.

De 4. Mee 1945 huet den Dönitz eng Verhandlungsdelegatioun bei de Montgomery

an d'Lüneburger Heide geschéckt. Do gouf eng Deelkapitulatioun verhandelt. Déi däitsch Truppen an Holland, Dänemark an Norddäitschland hunn de 5. Mee kapituléiert. Amerikanesch Eenhete vun der 3. Arméi hu Pilsen an der Tschechoslovakei liberéiert. De General Patton krut dunn den Uerder, net weider vir ze stoussen, fir datt d'Russen de Rescht vum Land besetze këinten.

De 7. Mee 1945 waren héich englesch, franséisch, amerikanesch a russesch Delegéiert zu Reims am General Eisenhower sengem Hauptquartier derbai, wéi den Admirol von Friedeburg an de General Jodl déi däitsch Kapitulation ënnerschriift hunn. All Krichshandlung sollten den 9. Mee um 00.01 Auer ophalen. Den 9. Mee guf zu Berlin-Karlshorst et esou eng Zeremonie am russeschen Hauptquartier ofgehal. Hei hunn de Feldmarschall Keitel, de General Stumpff an den Admirol von Friedeburg ënnerschriift.

Den 8. Mee 1945 gouf an Europa de „VE Day“ gefeiert. (Victory in Europe). E Grujeldram vu 5 Joer war eriwwer!



8 MAY 2005

60th anniversary of the allied victory in Europe

A tribute to the Luxembourg veterans and members of the armed Resistance



10 AM

Notre-Dame Cathedral of Luxembourg

Interconfessional service: PEACE (30-40 minutes)

11 AM

National Solidarity Monument

in presence of TTRRH the Grand Duke and the Grand Duchess

Commemorative ceremony (30 minutes)

11.30 AM

Procession towards the "monument du Souvenir" (Gëlle Fra)

11.45 AM

"Monument du Souvenir" (Gëlle Fra)

in presence of HRH Grand Duke Jean

Laying of wreaths in honour of the allied soldiers by the ambassadors of the "big four" allied partners and Belgium: United States, United Kingdom, France, Russia and Belgium

Laying of wreaths in honour of the Luxembourg "allied soldiers" by a member of the government (20 minutes)

12.15 PM

Luncheon offered by the Luxembourg government to the allied veterans and former members of the armed Resistance



60th anniversary of the allied forces' victory in Europe and national commemoration of the Luxembourg World War Two veterans and members of the armed Resistance (maquisards) 8 May 1945 / 8 May 2005

TEXT: ROLAND GAUL

By the end of January 1945, the bulk of the defeated and decimated German units had retreated from the Belgian and Luxembourg Ardennes to take up a hasty defensive position behind the "Westwall". The north and some eastern parts of the Grand Duchy lay in ruins, as American and allied units regrouped to prepare the invasion of mainland Germany on the Western front.

From 12 to 14 January 1945, the Red Army had started its winter offensive on the Eastern front.

From 4 to 11 February 1945, the big three allied wartime leaders, Winston S. Churchill, Franklin D. Roosevelt and Josef Stalin, met at the Yalta Conference on the Crimean peninsula to make final plans for the defeat of Nazi Germany and discuss postwar arrangements for Europe.

On 7 February 1945, American armored and infantry divisions began the Rhineland campaign after crossing the Our and Sauer rivers to attack the bunker lines of the "Westwall". Bitburg was taken on 26 February, Trier on 2 March.

On 13 and 14 February 1945, one of the most destructive allied strategic bombing missions was launched against Dresden with more than 1,200 allied bombers attacking the city by night and day.

On 23 February 1945, the Anglo-Canadian 21st Army Group under the command of Field Marshall Bernard Law Montgomery pushed the Germans towards the Rhine.

On 7 March 1945, advance elements of the 9th US Armored Division captured the last intact bridge over the Rhine at Remagen,



after the German defenders had twice failed to demolish it. The "miracle of Remagen" accelerated the collapse of the German armed forces sizably. On 24 March, British troops crossed the Rhine near Wesel progressing from there to the east and to the north.

By mid-April 1945, the British, Canadians, and Americans were occupying large sections of the German territory. As Canadian troops liberated the Netherlands and British units were closing in on Hamburg, the American First and Ninth Armies were driving to encircle the army group B in the Ruhr area.

Luxembourg allied soldiers integrated in the Belgian brigade Piron, who had fought their way through France, participated in operations in the Netherlands.

General Patton's Third Army continued its advance in central Germany towards the German-Czech border, as the French First Army and the US Seventh Army crossed the Rhine pushing towards the south of Germany and Austria.

During their steady progression, Soviet and allied troops liberated concentration and death camps and were shocked by the horrors they found.

On 11 April 1945, elements of the US Ninth Army had reached the Elbe, where towards the end of the month, they linked up with Soviet troops at Torgau.

On 12 April 1945, President Franklin Delano Roosevelt died in Warm Springs/Georgia. Harry S. Truman was sworn in as the new president.

On 13 April 1945, Vienna was completely in the hands of the Red Army.

On 14 April 1945, Grand Duchess Charlotte returned to Luxembourg from an almost 5-year exile in Canada, the United States and the United Kingdom.

Two days later, on 16 April 1945, the Soviets began to shell Berlin for their final assault to seize the German capital, defended primarily by Volkssturm units and poorly equipped remains of all kind armed units. Berlin capitulated on 2 May.

As General Patton's Third Army crossed the Czechoslovakian border on 18 April 1945, the German forces in the Ruhr pocket surrendered and Field Marshall Model committed suicide, leaving behind some 325,000 of his men as prisoners of war.

On 25 April 1945, delegates of fifty nations gathered in San Francisco to found the United Nations Organization.

On 29 April 1945, the German army group C surrendered in Italy.

On 30 April 1945, Adolf Hitler committed suicide in his bunker, as two Red Army sergeants waved the Soviet flag from the Reichstag. French forces entered Austria and British units reached Bremen and Hamburg.

On 1 May 1945, Admiral Karl Doenitz took over the leadership of what remained of Nazi Germany. In Berlin, Josef Goebbels and his wife committed suicide after poisoning their six children.

On 4 May 1945, Admiral Doenitz sent envoys to Field Marshall Montgomery's headquarters at the Lüneburger Heide, where it was agreed that German forces in Holland, Denmark and northern Germany would surrender on 5 May. Units of the US Third Army liberated Pilsen in Czechoslovakia and General Patton was ordered to halt to allow the Soviet army occupy the rest of the country.

British, French, American and Soviet high-ranking delegates were present at General Eisenhower's Headquarters at Reims on 7 May 1945, when Admiral von Friedeburg and General Jodl signed the uncondi-

tional German surrender, according to which all combat operations were to cease at 00.01 a.m. on 9 May. A similar ceremony took place on 9 May in Berlin-Karlshorst, the Soviet Headquarters, with Field Marshall Keitel, General Stumpff and Admiral von Friedeburg as German signatories.

On 8 May 1945, the allies celebrated "VE" Day (Victory in Europe). A 5-year nightmare ended in Europe.



8 MAI 2005

60^e anniversaire de la victoire des forces alliées en Europe

Hommage aux anciens combattants et maquisards luxembourgeois



10 H

Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg

en présence de LL.AA.RR. le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

Service interconfessionnel: **PAIX** (30-40 minutes)

11 H

Monument de la Solidarité nationale

en présence de LL.AA.RR. le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

Cérémonie commémorative (30 minutes)

11 H 30

Cortège vers le monument du Souvenir

11 H 45

Monument du Souvenir (Gëlle Fra)

en présence de S.A.R. le Grand-Duc Jean

Dépôt de couronnes de fleurs par les ambassadeurs des quatre Grands et de la Belgique en hommage aux soldats alliés: États-Unis, Grande-Bretagne, France, Russie, Belgique

Dépôt de couronnes de fleurs en hommage aux volontaires luxembourgeois par un représentant du gouvernement (20 minutes)

12 H 15

Déjeuner offert par le gouvernement aux anciens combattants et aux maquisards



60^e anniversaire de la victoire des forces alliées en Europe et commémoration des anciens combattants et des maquisards luxembourgeois

8 mai 1945 / 8 mai 2005

VERSION FRANÇAISE : PAUL DOSTERT

Fin janvier 1945, les gros des troupes allemandes battues et décimées s'étaient retirées des Ardennes belges et luxembourgeoises pour chercher rapidement une position défensive derrière le «Westwall». Le nord et une partie de l'est du Luxembourg étaient en ruines lorsque l'invasion de l'Allemagne, à partir du front occidental, était préparée par un regroupement des unités américaines et alliées.

Entre le 12 et le 14 janvier 1945, l'Armée rouge avait lancé son offensive d'hiver sur le front oriental.

Du 4 au 11 février 1945, les trois Grands, les chefs de guerre alliés Winston S. Churchill, Franklin D. Roosevelt et Joseph Staline, se rencontrèrent à la conférence de Yalta en Crimée afin de peaufiner leurs plans en vue de la défaite de l'Allemagne et pour discuter des arrangements d'après-guerre en Europe.

Le 7 février 1945, des divisions blindées et d'infanterie américaines traversèrent l'Our et la Sûre pour attaquer les fortifications du «Westwall». C'était le début de la campagne rhénane. Bitbourg était prise le 26 février, Trèves le 2 mars 1945.

Les 13 et 14 février 1945, une des attaques les plus meurtrières du bombardement stratégique des Alliés fut déclenchée contre la ville de Dresde. Plus de 1 200 bombardiers attaquèrent la ville pendant le jour et la nuit.

Le 23 février 1945, le 21^e groupe d'armées anglo-canadien, sous le commandement du maréchal Bernard Law Montgomery, commença à repousser les Allemands vers le Rhin.



Le 7 mars 1945, des unités de reconnaissance de la 9^e division blindée américaine prit intact le dernier pont sur le Rhin près de Remagen. Deux tentatives allemandes de le faire sauter n'avaient pas abouti. Le «miracle de Remagen» accéléra considérablement l'effondrement de la défense allemande. Le 24 mars, des unités britanniques traversèrent le Rhin près de Wesel et se déployèrent ensuite vers le nord et l'est.

À la mi-avril 1945, les Britanniques, les Canadiens et les Américains occupèrent de vastes territoires de l'Allemagne. Au moment où des unités canadiennes libéraient les Pays-Bas et que les Britanniques se dirigeaient sur Hambourg, les 1^{res} et 9^{es} armées américaines se hâtèrent pour encercler le groupe d'armées B dans la Ruhr.

Les volontaires luxembourgeois, intégrés dans la brigade Piron belge, qui avaient d'abord combattu en France, participèrent aux opérations aux Pays-Bas.

La III^e armée du général Patton continua son avance en Allemagne centrale, en direction de la frontière tchèque. Au même moment, la 1^{re} armée française et la VII^e armée américaine traversèrent le Rhin et se dirigèrent vers l'Allemagne du Sud et l'Autriche.

Pendant leur avance constante, les troupes soviétiques et alliées libérèrent les camps de concentration et furent choqués par les horreurs qu'ils y découvrirent.

Le 11 avril 1945, des éléments de la IX^e armée américaine atteignirent l'Elbe. À la fin du mois, ils y rencontrèrent les soldats de l'Armée rouge à Torgau.

Le 12 avril 1945, le président Franklin Delano Roosevelt s'éteignit à Warm Springs en Géorgie. Harry S. Truman lui succéda.

Le 13 avril 1945, Vienne était complètement aux mains de l'Armée rouge.

Le 14 avril 1945, la Grande-Duchesse de Luxembourg rentra à Luxembourg. Son exil au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni avait duré près de cinq ans.

Deux jours plus tard, le 16 avril 1945, les Soviétiques commencèrent à bombarder Berlin en guise de préparation de leur assaut final pour prendre la capitale allemande défendue par le Volkssturm et des éléments hétéroclites d'autres unités. Berlin capitula le 2 mai.

Au moment où la III^e armée de Patton traversa la frontière germano-tchèque le 18 avril 1945, les forces allemandes encerclées dans la poche de la Ruhr capitulèrent. Le maréchal Model se suicida et 325 000 hommes furent capturés.

Le 25 avril 1945, les représentants de cinquante États se réunirent à San Francisco pour fonder l'Organisation des Nations unies.

Le 29 avril 1945, le groupe d'armées C capitula en Italie.

Le 30 avril 1945, Adolf Hitler se suicida dans son bunker. Ce même jour, deux soldats soviétiques plantèrent le drapeau soviétique sur le Reichstag. Des unités françaises pénétrèrent en Autriche et les Britanniques atteignirent Brême et Hambourg.

Le 1^{er} mai 1945, l'amiral Karl Doenitz accepta de succéder à Hitler comme président de ce qui restait du Reich. À Berlin, Josef Goebbels et son épouse se suicidèrent après avoir empoisonné leurs six enfants.

Le 4 mai 1945, Doenitz envoya des parlementaires au quartier général du maréchal Montgomery à la Lüneburger Heide où une capitulation partielle fut négociée. Les troupes allemandes aux Pays-Bas, au Danemark et en Allemagne du Nord allaient cesser le combat le 5 mai. Des unités de la II^e armée américaine libérèrent Pilsen en Tchécoslovaquie. Le général Patton reçut

alors l'ordre d'arrêter son avance afin de permettre aux Soviétiques d'occuper le reste du pays.

Le 7 mai 1945, de hauts représentants britanniques, français, américains et soviétiques étaient présents au Grand Quartier général du général Eisenhower à Reims lorsque l'amiral von Friedeburg et le général Jodl signèrent la capitulation sans conditions de l'Allemagne, aux termes de laquelle les combats devaient cesser le 9 mai à 00.01 heures. Une cérémonie comparable eut lieu au Grand Quartier général soviétique à Berlin-Karlshorst le 9 mai. Les signataires allemands étaient le maréchal Keitel, le général Stumpff et l'amiral von Friedeburg.

Le 8 mai 1945, les alliés purent fêter la victoire en Europe («VE», Victory in Europe). Un cauchemar de cinq années avait pris fin.





Crédit photographique:

© Centre de documentation et
de recherche sur la Résistance

© Photothèque de la Ville de Luxembourg

© Musée national d'histoire militaire Diekirch



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Service information et presse